

## **Posiblemente la publicación más temprana de una página del Códice Cortesianus**

por Randa Marhenke (el 15 de febrero, 2010)

Hace unos años, tropecé con un artículo publicado en 1873<sup>1</sup> por J. M. Melgar y Serrano (conocido por sus descripciones de una monolítica olmeca cabeza colosal<sup>2</sup>), que supuestamente tradujo un manuscrito maya que perteneció al Señor Miró. Al investigar más, encontré que este manuscrito era lo que se llama el Códice Cortesianus, una parte del Códice Madrid. Este artículo mostró, un poco pobremente, un grabado de un dibujo de lo que ahora se llama la página 16 del Códice Madrid. La traducción fue un poco caprichosa y en un esfuerzo de probar comunicaciones antiguas entre el Mundo Viejo y el Nuevo, se referió al Corriente del Golfo, volcanes, fuego, islas, lava, mares, grandes temblores de tierra, y un largo et cetera. Sin embargo, Melgar y Serrano sí se hizo referencia de "La Ilustración de Madrid", número 29 (el 15 de marzo, 1871) como base de su dibujo.

Resulta que unas bellas copias digitales de Números tempranos de "La Ilustración de Madrid", específicamente los Números 1-58, están ahora en la web<sup>3</sup>. Se las escanaron bajo los auspicios de la Biblioteca Virtual de Prensa Histórica, del Ministerio de Cultura, en 2006. En esto, en el Número 29, página 77 de "La Ilustración de Madrid", se había dibujado y grabado la página 16 del Códice Madrid con un poco más exactitud de lo que indicó la copia de Melgar y Serrano, y yo creo que este dibujo merezca algunas alabanzas. El artista, según el índice (al fin de "La Ilustración de Madrid", número 58) fue D. J. L. Pellicer, quien hizo otros grabados para otras ediciones de "La Ilustración de Madrid", también. El texto (puesto en la página 80 de "La Ilustración de Madrid", Número 29) que acompañó el dibujo fue, según Paz Cabello Carro del Museo de América<sup>4</sup>, escrito por Basilio Sebastián Castellanos de Losada, aunque aparece que no se lo ha dado el crédito por haberlo hecho en el índice susodicho. En el texto, Castellanos explicó que "La Ilustración de Madrid" se ha recibido permiso especial del D. José Ignacio Miró, el dueño de este códice en ese tiempo, de permitir esta reproducción. Por 1875, el Sr. Miró ya había vendido este códice al Museo Arqueológico de Madrid, y ahora está guardado en el Museo de América Madrid).<sup>5</sup>

Que yo sepa, está es la interpretación publicada más temprana de cualquiera parte del Códice Cortesianus.

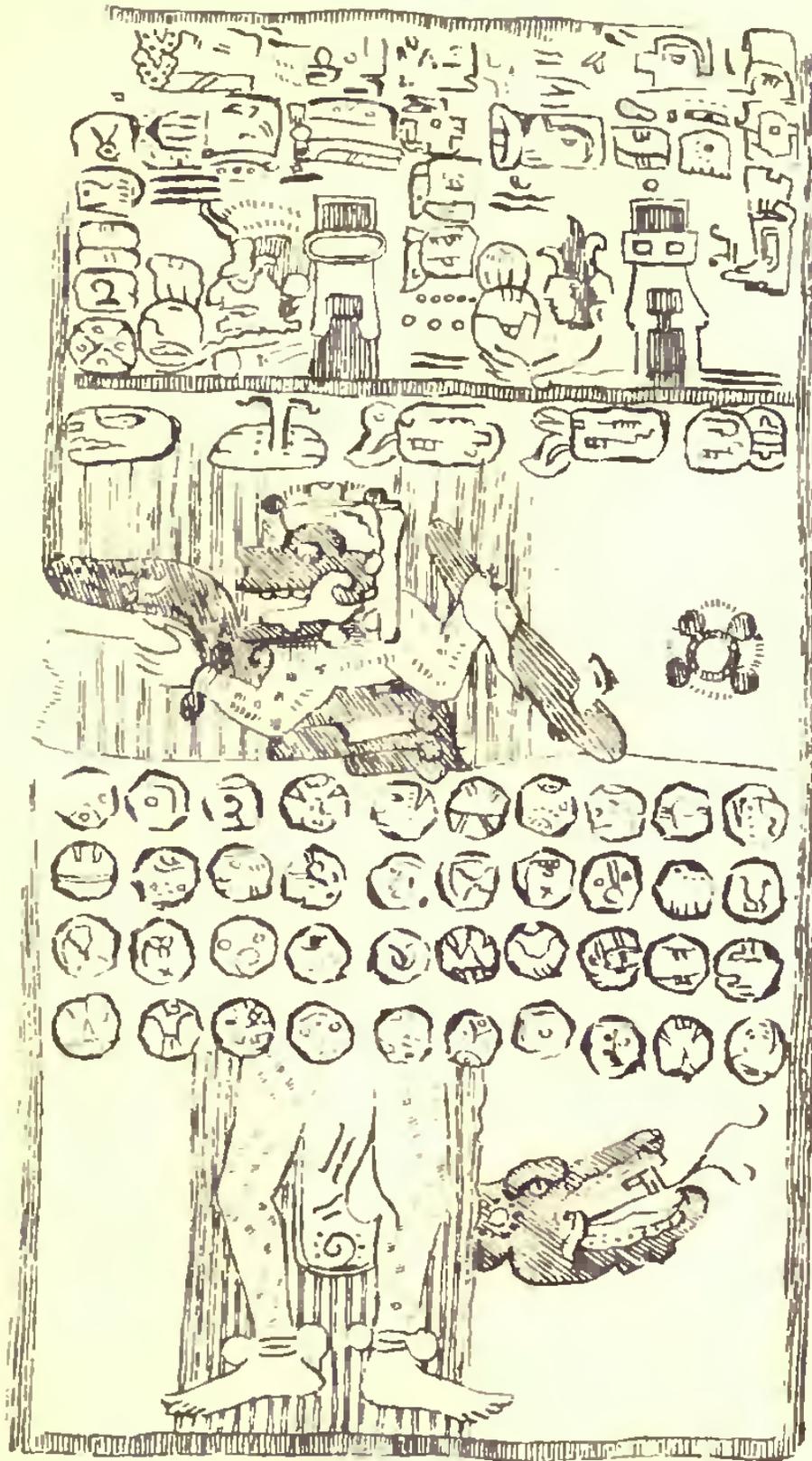
### **AGRADECIMIENTO**

Agradezco a mi hija Anna por hacer las correcciones de prueba, por la traducción, y por su paciencia extraordinaria.

## NOTAS Y REFERENCIAS

1. Melgar y Serrano, J. M., *JUICIO SOBRE LO QUE SIRVIO DE BASE A LAS PRIMERAS TEOGONIAS* 1873  
*TRADUCCION Del Manuscrito Mayo [sic] PERTENECIENTE AL Señor Miró. Observaciones sobre algunos otros datos encontrados en los monumentos y manuscritos mejicanos, que prueban las comunicaciones antiquísimas que existieron entre el viejo y el nuevo mundo.* Imp. de R. de Zayas, Veracruz.  
Disponible de: <http://www.archive.org/details/juiciosobreloque00melgiala>
2. En 1862, José María Melgar y Serrano encontró una cabeza monolítico (de Olmec) en el estado de Veracruz, México. El publicó sobre ella en el *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística de la República Mexicana* en 1869 y otra vez en 1871. El segundo de estos dos artículos (en Segunda Época, Tomo III, páginas 104-109) se pretendió por Soustelle, páginas 9-10, haber dicho su teoría de las migraciones de pueblos del Mundo Viejo al Mundo Nuevo, puesto que él creía que esta cabeza colosa tenía rasgos negroides. Algo del artículo, traducido, se puede ver en :  
Adams, Richard E. W., *Prehistoric Mesoamerica*, Edición Tercera, Prensa de la Universidad de Oklahoma, página 50.  
y en:  
Soustelle, Jacques and Helen R. Lane, traductora, *The Olmecs: The Oldest Civilization in Mexico*, 1984  
Doubleday, New York, página 9.  
  
El artículo primero, en the *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística de la República Mexicana* de 1869 (Segunda Época, Tomo I, Mexico City), es disponible de:  
<http://books.google.com/books?id=570BAAAAYAAJ>  
El artículo de Melgar se llama, “Notable escultura antigua”, páginas 292-297.
3. *La Ilustración de Madrid* : revista de política, ciencias, artes y literatura  
El 15 de marzo, 1871 imp Imprenta de El Imparcial (Madrid).  
Núm. 29 Ediciones de los años 1870-1872 son disponibles en forma electrónica de la Biblioteca Virtual de Prensa Histórica, Ministerio de Cultura de España, en:  
[http://prensahistorica.mcu.es/es/publicaciones/numeros\\_por\\_mes.cmd?idPublicacion=6133](http://prensahistorica.mcu.es/es/publicaciones/numeros_por_mes.cmd?idPublicacion=6133)  
o: <http://tinyurl.com/ybpyo25>
4. Cabello Carro, Paz , “Un siglo de coleccionismo maya en Espana: de 1785-1787 a 1888”  
1986 en: coord. por Miguel Rivera Dorado, Andrés Ciudad Ruíz, *Los mayas de los tiempos tardios*, Volumen 1 de Publicaciones de la S.E.E.M. (Sociedad Española de Estudios Mayas), ISBN: 84-398-7120-1, Madrid, páginas 99-120.  
[http://dialnet.unirioja.es/servlet/fichero\\_articulo?codigo=2775307&orden=0](http://dialnet.unirioja.es/servlet/fichero_articulo?codigo=2775307&orden=0)
5. George E. Stuart, “Quest for Decipherment: A Historical and Biographical Survey of Maya Hieroglyphic Investigation”, en Elin C. Danién , Robert J. Sharer, *New Theories on the Ancient Maya*, monografía de 77 del Museo de la Universidad, serie simposio del Museo de la Universidad, Volumen 3, Philadelphia, página 21.

Tomado de Melgar y Serrano, J. M., 1873:



CÓDICE AMERICANO DEL SEÑOR MIRÓ.

Tomado de LA ILUSTRACION DE MADRID, el 15 de marzo de 1871:



CÓDICE AMERICANO DEL SEÑOR MIRÓ.